

Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abyście ssali i nasycili się z piersi jej pociechy, abyście nassali się i nacieszyli przyływem jej chwały.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcę, byście ssali z piersi jej pociechy i poczuli sytość, abyście się napili i w pełni nacieszyli przyływem jej chwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby ssać do syta z piersi jej pociech; abyście ssali i rozkoszowali się pełnią jej chwały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, że ssać będziecie, i sycić się piersiami pociech jego, ssać będziecie, i rozkoszami opływać w jasności chwały jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abyście ssali i nasycili się piersiami pociechy jego, abyście doili i rozkoszami opływali ze wszelakiej chwały jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ażebyście ssać mogli aż do nasycenia z piersi jej pociech; ażebyście ciągnęli mleko z rozkoszą z pełnej piersi jej chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abyście ssali do syta pierś jego pociechy, abyście napili się i pokrzepili potęgą jego chwały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abyście mogli ssać i się nasycić z piersi jej pocieszenia, abyście mogli pić i rozkoszować się z obfitości jej chwały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	abyście ssali do syta z jej piersi pociechy, abyście napili się i pokrzepili z piersi jej chwały.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby ssać teraz z piersi jej pociech, by się posilać do syta, aby się sycić i rozkoszować jej piersią wezbraną chwałą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ви ssали і наситилися від грудей його потіхи, щоб виссавши, ви розвеселилися входом його слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chciejcie się karmić i nasycać z piersi jego pociech, ssać oraz się rozkoszować z pełni jego chwały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dlatego że będziecie ssać i się nasycicie z piersi zupełnego pocieszenia przez nią; bo będziecie popijać i zaznacie niezwyklej rozkoszy z sutka jej chwały.